

*The Self-Ruled Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Los Angeles and the west.*

St.Philip Antiochian Orthodox Church
كنيسة القديس فيليبس الرسول الأنطاكية الارثوذكسية

15804 – 98 Avenue, Edmonton, Alberta, T5P-4R9
Tel: (780) 489-7943, Fax: (780) 930-2095.
www.stphilipeton.org , E.mail: frelias@telus.net

Pastor: *Reverend Father Elias Ferzli.*

Attached: *V. Rev. Archpriest Joseph Sakkab; Rev. Deacon Simon Sakkab.*



November 28, 2010

Twenty-Seventh Sunday after Pentecost

Venerable-martyr Stephen the New

الأحد السابع والعشرون بعد العنصرة، وتذكار القديس البار استفانوس الجديد.

Weekly Service Schedule:

Saturday: 4:00 PM Vesper service
Sunday: 9:30 AM Matins' Service
11:00 AM Divine Liturgy

(Troparion of the resurrection -Tone 2)

When Thou didst submit Thyself unto death, O Thou deathless and immortal One, then Thou didst destroy hell with Thy Godly power. And when Thou didst raise the dead from beneath the earth, all the powers of Heaven did cry aloud unto Thee: O Christ, Thou giver of life, glory to Thee.

(Troparion of St. Stephen the New -Tone 4)

Trained on the mountain in ascetical labors, with the whole armor of the Cross thou didst vanquish the spiritual arrays of unseen enemies; and when thou hadst stripped thyself with great courage for contest, thou didst slay Copronymus with the sword of the true Faith. For both these things hast thou been crowned by God, O righteous Martyr, blest Stephen of great renown.

(Troparion of St-Philip -Tone 3):

O Holy Apostle Philip intercede with our merciful God to grant our souls, forgiveness of sins.

Kontakion:

Today the Virgin cometh to the cave where she will give birth in an ineffable manner to the Word Who is before all the ages. Rejoice, therefore, O universe, when thou hearest it heralded: Glorify Him, with the angels and the shepherds, Who chose to be seen as a new-born babe, the God Who is before all the ages.

الطروباريات:

(للقيامة – باللحن الثاني):

عندما انحدرت الى الموت، أيها الحياة الذي لا يموت، حينئذٍ أمتَّ الجحيم ببرق لاهوتك، وعندما أقمت الأموات من تحت الثرى، هتف نحوك جميع القوات السماويين، أيها المسيح الإله معطي الحياة المجد لك.

(طروبارية دخول العذراء إلى الهيكل – باللحن الرابع)

لما سبقت فروّضت ذاتك في الجبل بالرياضات النسكية، هزمت مواكب الأعداء العقليين بالسلاح الكامل سلاح الصليب. ثم برزت أيضاً بشجاعةٍ الى الجهاد وقتلت الزبلي الإسم بسيف الإيمان، وفي كلا الأمرين كُلت من الله أيها الشهيد البار استفانوس الدائم الذكر.

(للقدّيس فيليبس الرسول – باللحن الثالث):

أيها الرسول القدّيس فيليبس، تشفع الى الإله الرحيم، ان ينعم بصفح الزلات لنفوسنا.

الفتدّاق:

اليوم العذراء، تأتي إلى المغارة، لتلد الكلمة الذي قبل الدهور، ولادة لا تفسر ولا يُنطق بها، فافرحي أيتها المسكونة إذا سمعت، ومجّدي مع الملائكة والرعاة، الذي سيظهر بمشيئته طفلاً جديداً، وهو إلهاً قبل الدهور.

The Epistle:

The Lord is my strength and my song.

The Lord has chastened me sorely.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Ephesians. (6:10-17)

Brethren, be strong in the Lord and in the strength of His might. Put on the whole armor of God, so that you may be able to stand against the wiles of the devil. For we are not contending against flesh and blood, but against the principalities, against the powers, against the world rulers of this present darkness, against the spiritual hosts of wickedness in the heavenly places. Therefore, take the whole armor of God, that you may be able to withstand in the evil day, and having done all, to stand. Stand, therefore, having girded your loins with truth, and having put on the breastplate of righteousness, and having shod your feet with the equipment of the Gospel of peace; besides all these, taking the shield of faith, with which you can quench all the flaming darts of the evil one. And take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the Word of God.

الرسالة

قوتي وتسبحتي الرب
أدباً أدبني الرب.

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الى أهل افسس 6: 10-17

يا اخوة تقوّوا في الرب وفي عزة قدرته. لبسوا سلاح الله الكامل لتستطيعوا أن تقفوا ضد مكاييد إبليس. فإن مصارعنا ليست ضد دم ولحم بل ضد الرئاسات ضد السلاطين ضد ولاة العالم عالم ظلمة هذا الدهر ضد أجناد الشر الروحية في السماويات. فلذلك احمّلوا سلاح الله الكامل لتستطيعوا المقاومة في اليوم الشرير حتى إذا تمّمتم كل شيء تثبتون. فاثبتوا إذن ممنطقين احقاءكم بالحق ولايسين درع البر. وأنعلوا أقدامكم باستعداد إنجيل السلام. واحملوا علاوة على ذلك ترس الإيمان الذي به تقدرّون أن تطفنوا جميع سهام الشرير الملتهبة. واتخذوا خوذة الخلاص وسيف الروح الذي هو كلمة الله.

The Gospel

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (18:18-27)

At that time, a man came testing Jesus and asking, "Good Teacher, what shall I do to inherit eternal life?" And Jesus said to him, "Why do you call Me good? No one is good but God alone. You know the commandments: 'Do not commit adultery. Do not kill. Do not steal. Do not bear false witness. Honor your father and mother.'" And the man said, "All these I have observed from my youth." And when Jesus heard it, he said to him, "One thing you still lack. Sell all that you have and distribute to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow Me." But when the man heard this he became sad, for he was very rich. Jesus, seeing him sad, said, "How hard it is for those who have riches to enter the kingdom of God! For it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich man to enter the kingdom of God." Those who heard it said, "Then who can be saved?" Jesus said, "What is impossible with men is possible with God."

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس لوقا الإنجيلي البشير 18:18-27

في ذلك الزمان دنا الى يسوع إنسان مجرباً له وقائلاً: أيها المعلم الصالح، ماذا أعمل لأرث الحياة الأبدية؟ فقال له يسوع: لماذا تدعوني صالحاً، وما صالح إلا واحدٌ وهو الله؟ انك تعرف الوصايا: لا تزني، لا تقتل، لا تسرق، لا تشهد بالزور، أكرم أباك وأمك. فقال: كل هذا حفظته منذ صباي. فلما سمع يسوع ذلك قال له: واحدة تعوزك بعد: بيع كل شيء لك ووزعه على المساكين، فيكون لك كنزٌ في السماء وتعال اتبعني. فلما سمع ذلك حزن لأنه كان غنياً جداً. فلما رآه يسوع قد حزن قال: ما أعسر على ذوي الأموال أن يدخلوا ملكوت الله. إنه لأسهل أن يدخل الجمل في ثقب الإبرة من أن يدخل غني ملكوت الله. فقال السامعون: فمن يستطيع إذن أن يخلص؟ فقال: ما لا يُستطاع عند الناس مستطاع عند الله.

I asked God He said: NO

** I asked God to free me from pride. He said: “NO”, you have to stop being prideful.*

** I asked God for the sake of my handicapped child. He said: “NO”, your child’s body is perishable but his spirit is perfect.*

** I asked God to grant me patience. He said: “NO”, patience is to be earned not granted.*

** I asked God to grant me happiness. He said: “NO”, I granted you blessing and grace, work with them to be happy.*

** I asked God to free me from sufferings. He said: “NO”, sufferings help you to “lay aside all earthly care” and be closer to me.*

** I asked God to love me. He said: “YES”, I gave you my only begotten son that you may not perish but have eternal life, if you believe.*

** I asked God to help me to love others as He loved me.*

He said:

“NOW YOU BEGIN TO KNOW THE MYSTERY OF LIFE”

Peace on Earth

*by the Rt. Rev. Archimandrite Ilyas Kurban (The thrice blessed Metropolitan of Tripoli)
from The Word, December 1961*

“Glory be to God in the highest and on earth peace and good will among men.” This is the hymn which was sung by the group of angels, almost two thousand years ago. Is there peace on earth? This word has been commercialized to an extent that it has lost its real meaning and purpose. It has been vulgarized and abused.

Great nations, small nations, communities, individuals, commit the greatest crimes under the cover of peace. Where are we from peace today? Yes, the angels cried, “on earth peace,” but humanity has been suffering from wars, diseases, natural calamities, hatred, mistrust, vengeance, and killings. Planes collide and hundreds of thousands of people die for no reason; gales and hurricanes rise and devastate homes, gardens,

trees and take a huge number of human lives; the ocean rises to break and swallow ships and human beings.

For the last fifty years, humanity has witnessed two world wars and has suffered unbelievable losses. New nations have seen the light. Cries for independence and self-determination overshadow any other cry, but with the emergence of the new nations and with the ever-growing cry of freedom and independence, humanity is far from solving its problems. New crimes, new massacres, new hatreds, vengeance, and diseases have arisen. Humanity today, like the humanity of old is deceiving itself. If Hamurabi, Ramses, Hannibal, Alexander the Great, and Julius Caesar couldn't solve our problems, so also, Napoleon, Hitler and the present rulers of today are unable to do so.

We hear today in the opposite camp the cry for peace, but under cover, huge stocks of the most dreadful weapons are piled up to be used to kill and annihilate human life. We admit the fact that we are more advanced than our ancestors in every field of science and knowledge, but it does not make the slightest difference. Men are still killing one another. The only difference, and as a result of our progress, mass killing is more perfected today than ever before.

The memories of the last war are still fresh in our minds. Disturbances and bloody revolts are almost in every continent and country; social and family problems are on the increase, there is no mutual trust, fidelity or integrity. Man thinks he can solve his problems without the help of God. The results are misunderstanding, deception and dangerous deviation in our social order and structure.

Yes, the angels are still singing the hymn of peace and in spite of the fact that peace is a reality, we misunderstand its real meaning. The incarnation of our Lord is a reality, the Kingdom of God is at hand, but it is for those who choose it. The Kingdom of God is the kingdom of true peace, the peace that we have when we belong to Jesus and His Church.

We can have peace in spite of all the atomic bombs and armies. Our peace is the peace of mind, the peace that is from above, the peace of God.

Our world is the world of appearance. Don't be misled by the false prophets of social reform and human justice. There is no reformation, no justice, outside of God. He is our hope and our life. His kingdom is for those who accept His Word and do His Will. Let us really be His children; let us constantly pray that we may get His blessings and His forgiveness in this new year, and that we may have the power and strength to quell our passions and our treacherous and wrong desires. Let us worship God that we may be filled with His grace and love.

Do not be proud of your own personal achievement. Pride is the source of all sin, and no matter how much you do, you still have more to do. Our whole life is a struggle and strife to achieve a better life. There is no rest and no retirement.

May Almighty God grant all the knowledge of His truth, and may each and every one of us have peace, love and understanding. May we forgive one another that we may help one another and may we be liberated from the slavery of our egoism and selfishness. May God grant our sick health and restoration and comfort the hearts of the suffering, and may He repose the souls of all our beloved ones in His glorious and happy kingdom.

في إنجيل اليوم (عن صفحة أبرشية طرابلس)

موقفٌ روحيّ تعليميٍّ من المال والملكية، واضحٌ وصريحٌ، يأتي في هذه التلاوة الإنجيلية المباركة، من فم السيد مباشرةً، وقد كان المدخل إليه، ومناسبتة حوارٍ دار بين المعلم وأحد الأغنياء، وأثاره سؤال مصيريٍّ طرحه على المعلم هذا الغنيُّ: "ماذا أعمل لأرث الحياة الأبدية؟" هذا الطرح المنبعث من شابٍ غنيٍّ يحملنا على التعجّب والإستغراب. إذ كيف يسأل هذا الغني عن الحياة وهو يتمتع بما لا يتمتع به سواه من نعمٍ وجاهٍ وإمكانية تحقيق كل الأحلام بما يملكه من مال. وما يزيد الأمر غرابة هو حفظه للوصايا الإلهية منذ صباه.

حدث اليوم يضع أمامنا دلالةً أكيدة أن كثرة الأموال، وإن كانت مقرونة بالعناوين الكبرى للوصايا الإلهية، ليست كافية بحدّ ذاتها لإيصال صاحبها لرحاب الحياة الحقيقية. ليس المطلوب عناوين وإنما الجوهر. ومن الواضح أن الغني قد أخلّ بجوهر الناموس واستغنى عن وصية عظيمة تحمله في داخلها، ناسياً أنه لو لم تكن كل الوصايا ضرورية للخلاص لما كتبت كلها ولما أمرنا أو بالأحرى طلب منا أن نحفظها حتماً. الثغرة التي أودت بالغني خارج رحاب الملكوت يوضحها القديس باسيليوس الكبير فيقول للغني متوجهاً إليه بشكل مباشر: "إن كنت لم تقتل حقاً كما تقول ولم تسرق ولم تشهد بالزور، فإنك تجعل كل جهودك باطلة حين لا تضيف إليها ما يمكنه أن يفتح أبواب ملكوت الله. إن ما يعرضه عليك الرب لدليلٍ قاطعٍ على أنك خالٍ من المحبة الحقيقية، لأنك لو كنت حقاً حفظت منذ صغرك وصية الحب لقريبك كنفسك، لكنك وزّعت من زمان طويل جزءاً من أموالك. ويتابع قديسنا الكبير: "فالحق يقال أنه كلما زدت غنيّاً نقصت حباً، وأنت اليوم أشبه بمن أراد أن يزور مدينة"، فقام بسفرٍ شاقٍ طويل في سبيل الوصول إليها، وما كاد يقف على بابها حتى أخذ منه الخمول مأخذه فعاد أدراجه، وقد خسر ثمرة جهده ولذة رؤيته تلك المحاسن التي قاسى ما قاسى من التعب لأجلها".

إذاً، كيف يمكنني أن أجري وراء السيد وقد علّقت على منكبٍ وفي جيوبي أثقلاً تعرقلني وتجعل خطواتي متناقلة؟! وكيف يمكنني أن أبقى في جوار المسيح وذهني منشغلٌ ومضطربٌ في أمور كثيرة (وإنما الحاجة إلى واحد)، ولم يبقَ فيه من الوعي والانتباه إلا نسبة ضئيلة تكاد لا تكفيني لأستوعب كلماته المحيية. أف معه، أراه وأسمعه يكلمني شخصياً، ولكن أفكاري شاردة في البعيد، في أمور هذا العالم، في أمور لن أجن منها غير الهلاك. والرب المحيي يطلبني ليردني إلى أرض الأحياء، وأنا أعتذر منه بأن لا وقت لديّ، إذ أنا منشغلٌ بما تتطلبه مني دنيا الهلاك!!

أرأيتم يا إخوة كيف أن دخول الجمل (أي الحبل السميك) في ثقب الإبرة أسهل من دخولنا إلى ملكوت السماوات، إذا اعتمدنا على خيرات هذه الدنيا واستغنينا عن الله؟ أرأيتم كيف أن دخولنا إلى ملكوت السماوات يصبح من أسهل الأمور إذا تركنا لله أن يتدخل ويعمل فينا؟ لأن ما لا يستطيع عندنا مستطاعٌ عنده. ألا أهّلنا الرب لأن نفهم ذلك ونحن نجوز هذا الصوم الميلادي المبارك استعداداً لإستقباله مولوداً وفادياً. ولن نكون أهلاً لإستقباله إلا إذا خلت قلوبنا من كل ما عدا طلب رحمته ومجد اسمه القدوس. آمين.

Announcements

Antiochian Women: Meeting today after Liturgy.

Teen Soyo:

- Teen SOYO meets weekly between 10:15 - 10:55 a.m. Sundays.
- Teen Soyo are selling "Arabic Calendars", greeting cards and T-shirts. Please be supportive.

November special services

**Daily Orthros, Tuesday to Friday, at 9:30am,
Daily Vespers, Tuesday to Friday, at 3:30pm,
from November 15 until December 23.**

Bible Studies

Wednesday December 15, 2010:

- 6:00 pm: Paraklisis.
- 7:00 pm: Bible Study; "For UNTO US a child is born" (By Fr. Raphael Johnston).

Wednesday January 19, 2011:

- 6:00 pm: Paraklisis.
- 7:00 pm: Bible Study: "The Temptation of Christ" (Given by Fr. Patrick Yamniuk)

Parish General meeting:

All parishioners of St. Philip church are invited to the annual general meeting, on Sunday December 5, at 7:00 pm. Invitations with Agenda had been mailed out. Whoever did not receive the letter, please contact the church office.

Annual Christmas party & dinner: Saturday December 18, 2008.

Christmas Concert:

Our annual Christmas concert be on Saturday December 11, at 6:00 pm. Fellowship, pot luck Lenten dinner, and Santa's coming is to follow. Everyone is invited.